

# CI|VV 2026

## Regeln unserer Fahrt auf dem Main Some rules for our trip on the Main

DE, EN: p1-10  
FR, IT: p11-20

CI|VV 2026 Aschaffenburg – Frankfurt auf dem Main



# Grundregeln – Basic Rules

- Der Main ist eine internationale Schifffahrtsstraße.
- Der Main hat Strömung, Brücken, Schleusen und große Schiffe
  
- The Main River is an international shipping route.
- The Main River has a current, bridges, locks, and is the road for many large ships.



# Grundregeln – Basic Rules

- Wir fahren defensiv und achten auf die Umgebung.
  - Wir beachten die Anweisungen der Fahrtenleitung.
  - Wir bleiben zusammen.
- 
- We row defensively and pay attention to our surroundings.
  - We follow the instructions of the tour leader.
  - We stay together.



# Verkehrsregeln – Traffic Rules



- Die Frachtschiffe haben immer Vorfahrt und sie können nicht bremsen und sie können uns meistens nicht sehen.
- Wir fahren daher normalerweise außerhalb der Fahrrinne der Frachtschiffe und normalerweise immer **links**.
- Wir antizipieren den Kurs der Frachtschiffe in Kurven und vor Schleusen.
- Cargo ships always have the right of way; they can't brake and usually can't see us.
- Therefore, we normally row outside the cargo ship channel and normally on the left.
- We anticipate the cargo ships' course around bends and before locks.



# Verkehrsregeln – Traffic rules

- An den Brücken ist auf stärkere Strömung zu achten
- Innerhalb einer Stadt (Seligensstadt, Offenbach oder Frankfurt) ist mit viel Verkehr auch von Motorsportbooten zu rechnen.
- Wir Ruderer haben zwar Vorfahrt vor Motorbooten, aber nicht vor Segelbooten. Wir schauen auf den Kurs der Boote, beharren aber nicht auf unser Recht.
- Be aware of stronger currents at the bridges.
- Within a city (Seligensstadt, Offenbach, or Frankfurt), expect heavy traffic, including motorboats.
- While we rowers have right of way over motorboats, we do not have right of way over sailboats. We observe the course of other boats but do not insist on our right of way.



# Schleusen – Locks

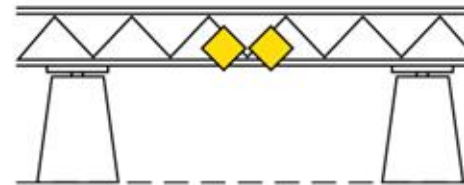
- Vor Schleusen ändert sich ggf. die Fahrtseite, je nachdem wo die Einfahrt ist, links oder rechts.
- Daher können Frachtschiffe unseren Weg kreuzen: **VORSICHT!**
- Wir fahren nur bei **GRÜN** in die Schleusenkammer, nachdem wir uns angemeldet haben.
- Bei gemeinsamen Fahrten fahren wir immer **HINTER** dem Frachtschiff in die Schleuse, **NIE** zuerst.
- In der Schleuse ist Strömung, dennoch die Boote nicht anbinden, sondern nur mit einer Leine mit Hand sichern. Am besten benutzen wir Bootshaken.
- The direction of travel often changes before locks, depending on the entrance, if it is on the right or left side.
- Therefore, cargo ships may cross our path: **CAUTION!**
- We only enter the lock chamber when the light is **GREEN**, after we have registered.
- When traveling with cargo ships, we always enter the lock **BEHIND** the cargo ship, **NEVER** first.
- There is a current in the lock; however, do not tie the boats to anything, but secure them with a line held by hand. Boat hooks are best.



# Verkehrsschilder – Traffic signs

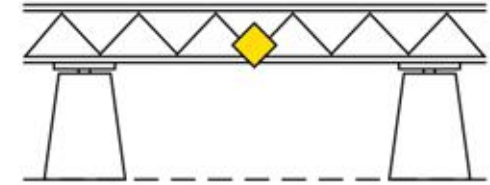
- Die Brücken haben eine vorgeschriebene Durchfahrt.
- An den gelben Schildern ist Durchfahrt erlaubt.
- Bei nur **einem** gelben Schild kann es Gegenverkehr geben.

- The bridges have a prescribed passage.
- Yellow signs indicate passage is permitted.
- A single yellow sign may indicate oncoming traffic.



In einer Richtung befahrbar (Gegenrichtung gesperrt)

One-way traffic only



In beiden Richtungen befahrbar

Driveable in both directions

# Verkehrsschilder –Traffic signs

- Rote Schilder verbieten unsere Durchfahrt.
- Ohne Schild ist die Durchfahrt immer erlaubt.



(Rote Lichter)  
Durchfahrt verboten  
do not pass



(Rote Flagge)



(Tafel)  
Durchfahrt verboten  
(Binnen), Sperrung einer  
Teilstrecke (See)  
do not pass

- Red signs prohibit our passage.
- Without a sign, passage is always permitted.



# Unsere Sicherheit – Our Security

- Haltet die Boote und Leinen aufgeräumt und aus Sicherheit Flaschen und Essen in den Taschen.
- Benutzt die Trillerpfeifen bei Gefahr oder Unfall.
- Das Ufer ist meistens steinig, Anhalten oder Festmachen ist da nicht möglich.
- Keep boats and lines tidy and, for safety, bottles and food in your bags.
- Use your whistles in case of danger or accident.
- The shore is mostly stony; stopping or mooring is not possible there.



# Spaß – Joy

- Wir machen genug Pausen und wechseln uns ab.
- Wir achten auf passende Besetzung eines Bootes, wir tauschen auch Personen aus, wenn immer es passt.
- Vergesst nicht, genug Wasser mitzunehmen!
  
- We take plenty of breaks and take turns.
- We make sure each boat is crewed appropriately and swap people whenever it's convenient.
  
- Don't forget to bring enough water!



# CIWV 2026

Règles de notre voyage sur la Main  
Regole del nostro viaggio sul Meno

CIWV 2026 Aschaffenburg – Frankfurt auf dem Main



# Règles de base - Regole di base

- Le fleuve Main est une voie de navigation internationale.
- Le fleuve Main est caractérisé par un courant, des ponts, des écluses et le passage de grands navires.
  
- Il fiume Meno è una via di navigazione internazionale.
- Il fiume Meno è caratterizzato da corrente, ponti, chiuse e grandi navi.



# Règles de base - Regole di base

- Nous ramons prudemment et restons attentifs à notre environnement.
- Nous suivons les instructions du guide.
- Nous restons groupés.
- Voghiamo con prudenza e prestiamo attenzione a ciò che ci circonda.
- Seguiamo le istruzioni della guida.
- Restiamo uniti.



# Règles de circulation - Regole del traffico

- Les cargos ont toujours la priorité; ils ne peuvent pas freiner et, généralement, ne nous voient pas.
- C'est pourquoi nous naviguons habituellement à l'extérieur du chenal des cargos et normalement, toujours à **gauche**.
- Nous anticipons la trajectoire des cargos dans les virages et avant les écluses.
- Le navi mercantili hanno sempre la precedenza; non possono frenare e di solito non ci vedono.
- Pertanto, normalmente navighiamo al di fuori del canale di navigazione delle navi mercantili e di solito sulla **sinistra**.
- Anticipiamo la rotta delle navi mercantili in curva e prima delle chiuse.



# Règles de circulation - Regole del traffico

- Soyez vigilant·e·s face aux courants plus forts aux abords des ponts.
- En ville (Seligenstadt, Offenbach ou Francfort), attendez-vous à une circulation dense, notamment de bateaux à moteur. Les rameurs sont prioritaires sur les bateaux à moteur, mais pas sur les voiliers.
- Nous suivons la trajectoire des autres embarcations sans revendiquer la priorité. *in curva e prima delle chiuse.*
- Fate attenzione alle forti correnti in prossimità dei ponti.
- All'interno delle città (Seligenstadt, Offenbach o Francoforte), aspettatevi un traffico intenso, comprese le imbarcazioni a motore. I canottieri hanno la precedenza sulle imbarcazioni a motore, ma non sulle barche a vela.
- Rispettiamo la rotta delle altre imbarcazioni, ma non insistiamo sulla nostra precedenza.



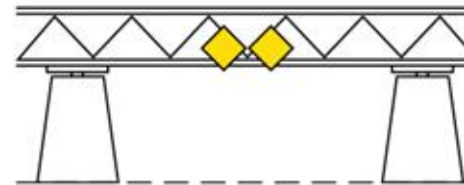
# Écluses – Chiuse

- Le sens de navigation change souvent avant les écluses, selon l'entrée, á droite ou á gauche.
- Par conséquent, des cargos peuvent croiser notre route: ATTENTION !
- Nous n'entrons dans le sas de l'écluse que lorsque le signal est **VERT**, après nous être enregistrés.
- Lorsqu'on navigue avec des cargos, on entre toujours dans l'écluse **DERRIÈRE** le cargo, JAMAIS avant.
- Il y a un courant dans l'écluse; cependant, n'amarrez pas les embarcations, mais amarrez-les à la main avec une amarre – des gaffes sont idéales.
- La direzione di navigazione spesso cambia prima delle chiuse, a seconda dell'ingresso, a destra o a sinistra.
- Pertanto, è possibile che navi mercantili incrocino la nostra rotta: ATTENZIONE!
- Entriamo nella camera di chiusa solo quando il segnale è **VERDE**, dopo esserci registrati.
- Quando viaggiamo con navi mercantili, entriamo sempre nella chiusa **DIETRO** la nave, MAI per primi.
- Nella chiusa è presente una corrente; tuttavia, non ormeggiate le imbarcazioni a nulla, ma assicuratele con una cima a mano – i ganci da barca sono la soluzione migliore.

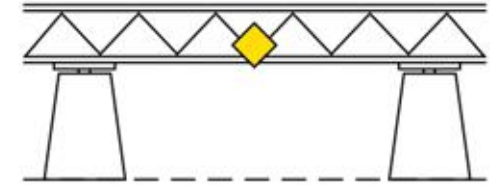


# Panneaux de signalisation - Segnali stradali

- Les ponts comportent des voies de circulation marquées en jaune.
- Le passage est autorisé lorsque le signal jaune est allumé.
- Un seul signal jaune peut indiquer la présence de véhicules venant en sens inverse.
- Sui ponti le corsie sono segnalate in giallo.
- Il transito è consentito quando il segnale giallo è acceso.
- Un singolo segnale giallo può indicare l'arrivo di veicoli in arrivo.



Traffico a senso unico  
Circulation à sens unique  
uniquement



Percorribile in entrambe le direzioni  
Praticable dans les deux sens

# Panneaux de signalisation - Segnali stradali

- Des panneaux rouges nous interdisent le passage.
- En l'absence de panneau, le passage est toujours autorisé.
- I segnali rossi ci vietano il passaggio.
- In assenza di segnaletica, il passaggio è sempre consentito.



Ne pas passer  
Non passare



Ne pas passer  
Non passare



# Notre sécurité - La nostra sicurezza

- Gardez vos bateaux et vos amarres propres et, par mesure de sécurité, rangez vos bouteilles et votre nourriture dans vos sacs.
- Utilisez vos sifflets en cas de danger ou d'accident.
- La rive est principalement caillouteuse; il est généralement impossible de s'y arrêter ou de s'y amarrer.
- Tenete le barche e le cime in ordine e, per sicurezza, riponete bottiglie e cibo nelle borse.
- Usate i fischietti in caso di pericolo o incidente.
- La riva è prevalentemente sassosa; fermarsi o ormeggiare di solito non è possibile.



# Notre amusement - Il nostro divertimento



- Nous faisons de nombreuses pauses et nous nous relayons.
- Nous veillons à ce que chaque bateau ait un équipage adapté et nous changeons de personnel dès que possible.
- N'oubliez pas d'emporter suffisamment d'eau!
- Facciamo molte pause e ci diamo il cambio.
- Ci assicuriamo che ogni imbarcazione abbia un equipaggio adeguato e ci scambiamo i membri dell'equipaggio quando è comodo.
- Non dimenticate di portare acqua a sufficienza!

